

# ADAHOO NIŁI GII

(CURRENT EVENTS)

THE NAVAJO LANGUAGE MONTHLY

VOLUME 12, NUMBER 7

PHOENIX, ARIZONA

MAY 1, 1956

## Dá'ák'eh Halání Hoolyéedi 'Azee' 'Ál'í Bá Náhoot'aah Ha'nínígíí Áhoolyaa

T'áqtsoh wolyéhígií 'ashdla'góó yoołkáłéedáq' da'nílch'ishídéé' níléí Dá'ák'eh Halání hoolyéedi .áłah da'azlíjí'. 'Azee' 'qgh 'ádaal'í bá náhoot'aahígíí 'áhoolyaaago 'éí baa 'áłah 'azlíjí' dóó da'iidlish ha'nínígíí baa na'asdee'. Hastóí t'áá 'áadóó danilíinii t'a' kwii binahagha' chodaooz'jíid.

(Continued on page 2)



This is the 1956 eighth grade graduating class of the Fort Defiance Window Rock Consolidated School.  
Front row (left to right): Mr. Paul C. Sowers, Teacher, Beverley Tabaha, Dorothy Hickman, Bennie Hubbard, Betty Ashley, Ann Willson, Diana Alford, Janet Arviso, Kenneth Ogle  
Back row (left to right): Lucy Chee, Arthur Hobson, Steven Wardlaw, Albert Damon, Raymond Upshaw, Teddy Lee, Dee Teller, and Richard Curley.

Tséhootsooígi 'óltá' 'ániid 'ánááhoolyaaígíi da'óltá'ágíí t'a' 'ádaat'í kwii naazínígíí. 'Óltá' t'a'ii dóó hahool'áhígíí níléí tseebiígií wolyéejí' nihool'áhágíí yííghah da'asłíjíi ádaat'í. Kwii Naabéehó dóó Bilagáana ba'áłchini' da'óltá'.

'Áadóó 'índa yádaati'ígíi báhoo'a'. Bikáa'di 'índa diné 'álah daazljjii da'íiyágí. Nihahastói Dá'ák'eh Haní hoolyéédoo béesh bqah dah si'áni nilínigíi, Selth Begay, 'éí t'áá 'ákwii diné yił kééhat'iinii yił yaa nídaast'jjid dóo nizhónigo yiniiyé hasht'e dadiidzaago díí kwii t'áá 'ált'síisigo nahaghá yii'a'ígíi ḥa' yidzaa siljj'. Ts'ídá daats'i t'ááláhádi míil bíhwii'náahgo diné 'álah siljj' da'nítlch'ishídéé.

Dá'ák'eh Halání hoolyéegi 'azee'ál'í nii-t'ánigíi níléí ha'a'aahdék' 'azee'ííl'íni yindaalnish dooleet, jó kót'éé lá. Háadi shíj Cornell University Medical School and New York Hospital hoolyé, jó 'áadék', 'azee'ííl'íni daniljígo kwii yindaalnish dooleet lá. T'áadoo le'é bee nda'anish danilíinii t'áá 'áltso t'áá daabí jiní. 'Áko ndi bee 'aghá da'dildlaadí x-ray machine deiñníngíi dóó kin naadzíz bii' dahooghanígi 'éí U. S. Public Health Service deiñníigo 'ats'íís baa 'áháyágíi yee dah yikahii daabí lá. 'Ákót'éego yee 'ahílká 'anájahgo díí kwii 'azee'ál'í niit'q.

Díí náhai yéedáq' daashin naghái Tó Ná-neesdzí hoolyéedi ha'át'íi shíj hepatitis wolyéego hazid yaa yinít'iinii 'álcchiní da'óltá'ágíi bitah nílnii' hodoo'niid. 'Áko 'éí níléí ha'a'aahdék' 'azee'ííl'íni Dr. Walsh McDermott wolyéé léi' yiniiyé níyá. Kwii 'álcchiní bqah dah daho'a' ha'nínigíi yaa naneeztáq'. 'Ídáq' kwii tádigháhago t'áadoo le'é Naabeehó dine'é bee bqah dah dahoyoo'aat danilíinti bił béeahoozin. Jéi 'ádjih wolyéii la' t'áá 'íiyisíi baa yinít'jj lá Naabeehó hodoo'niid. Kodóó níléí ha'a'aahdi Cornell University Medical School hoolyéedi t'áá 'ákót'éego baa náhóóni'. 'Éí 'áadóó díí Naabeehó dine'é bee bich'í 'anáhóót'i' nilínii baa nítsíhodiikéezgo naanish háat'i' silj'ígíi 'éí k'ad kwii Dá'ák'eh Halání hoolyéegi 'azee'ál'í bił ni'níná. 'Azee', jéi 'ádjih bich'í 'azee nilínii, ḥa' bée'deetáq' lágó Tséhootsooígi ḥa' chooz'jjid. Nihahastói béeesh bqah dah naaz'áni danilíinii díí 'azee'ígíi bee bił nahazni'. Kodóó 'índa jéi 'ádjih wolyéii bi'oonyishígíi t'áá nitsaago 'ályaa. 'Azee' bée'deetáq' ha'nínigíi doo t'áá böhölnihígíi 'qah 'fił'jj da. Yéedahosinii t'éiyá 'ei ts'ídá yaa ndadiy'go 'qah 'ádei'jj lá. Jó 'ákót'éego nihahastói bił béeahoozin. Nihidine'é lá t'áá 'aaníi díí jéi 'ádjih wolyéii bee bqah dah nahaz'q ni. 'Áko haa'í lá doo ch'éeh bá ntsíhookees da nt'ee'. K'ad 'éí haleedígi 'áhodoo'niid. T'áá bee 'ahílká 'adiijah, jó daaníigo hastói díí níléí ha'a'aahdi 'azee'ííl'íni danilíinii yił 'ahada'deest'q. 'Áko kodóó béeso neéznáadi míil bíghahgo 'áají

bee naanish yit'ih dooleet biniiyé ndeet'q siljj'. 'Éí naakits'áadah nínádízí'go t'áá 'ákónát'jjih dooleet hodoo'niid. 'Éí 'ákódzaago 'ájíj 'ákót'éego naanish háat'i' siljj'. 'Áko t'áá 'aaníi diné yíká 'eelwod díí 'azee'ígíi.

Dr. Kurt Deuschle wolyé 'éí 'íiyisíi yá sizí díí Dák'ák'eh Halánígi 'azee'ál'í 'áhoolyaaígíi. Tséhootsooígi 'azee'ííl'íni niljígo díkwíi shíj binááhai díí Dr. Deuschle wolyé ha'nínigíi. Diné bitahgi binaanish naat'i'ígíi bqahgo dóo hastói béeesh bqah dah naaz'áni danilíinii da t'áadoo le'é yił yaa nídaat'jjigo díí Naabeehó t'áá 'íiyisíi t'áá yééhósí. 'Áko ndi t'áá 'íiyisíi t'áá shíká 'anahjahgo, 'ahidinílnáago 'ahiílká 'anéijahgo t'éiyá díí 'azee'ál'íngíi nizhónigo náás deiñnít'aah dooleet ní. Dr. McDermott wolyéego níléí ha'a'aahdék' nihaa nádáhágíi 'ałdó' t'áá 'ákóní.

Kwii Dá'ák'eh Halání hoolyéegi 'álah 'azíj'go hastói t'áá díkwíi shíj hadahaasdžíi'. 'Ałch'ishdék' bee 'ahílká 'anéijahgo, 'índida bee ḥa'íi niidljjigo díí jéi 'ádjih wolyéhígíi t'áá ni' kódooníi'go 'át'é ha'níigo hada'iisdzíi'. 'Aadóó t'áá 'áltso díí 'azee'ál'í 'áhoolyaaígíi yaa 'ahééh danízin. Scott Preston, Mrs. Anna Wauneka dóó Mr. James Becenti, 'éí hadahaasdžíi' Naabeehó binant'áí béeesh bqah dah naaz'áni danilíinii. Robert W. Young 'éí Tségháhoodzánídóó Naat'áanii G. Warren Spaulding ha'nínigíi yá níyáá lá. U. S. Public Health Service wolyéego 'ats'íís baa 'áháyájí naanish yit'ihii yinant'aí danilíinii dó' ḥa' nda-haaskai. Dr. David Duncan wolyé 'éí kwii haadžíi'. 'Aadóó 'azee'ííl'íni Dr. McDermott dóó Dr. Deuschle dóó Dr. Hetzrot dó' kwii hadahaasdžíi'. 'Aadóó 'índa t'áá 'ákwii 'azee'ál'í yinideiñníshii bitaa da'ójíigo nídhahidii'na'. 'Éí t'óó diné 'ahéédaħoħoozjjil t'éiyá biniiyé.

'Aqah dah nahaz'áanii t'áá ḥa'ígóó 'azee' bqah 'ádaal'jj dooleet lá kwii. 'Áko ndi díí jéi 'ádjih wolyéii bina'anishjí, dóó bee ḥa' dooníi'lii naalkaahjí 'éí 'íiyisíi bá 'át'éé lá. Jó k'ad níléí ha'a'aahjí bilagáana kékédat'iinii bitahgóó 'azee'ál'í bił nahaz'ággóó 'éí béeħózinígo bina'anish. Kékédat'híggóó dóó níléí bighan nahaz'ággóó bił béeħahózingo t'ááláhádi bá tsíhodiikesígíi bik'ehko 'áalnúi. Kojí Naabeehó bitahjí 'éí 'éí ḥa'qoh 'áhooħé. 'Áko díí k'ad 'ákwii haz'ággi hazhóó béeħahoozingo, 'índa diné ntsídaakesgi béeħoozingo t'áá yee' dó' ha'át'ehégo da t'áá níléí dahooghangóó diné 'azee' bqah 'ádaal'jj dooleelíshjí jéi 'ádjih bee bqah dah nahaz'áanii, jó 'íljjigo nabik'ítsáhákesgo 'át'é. 'Áko kodóó Dá'ák'eh Halání

## ADAHOONIŁIGII

Edward Mays .....Editor  
William Morgan .....Translator

Published on the first of each month by the Bureau of Indian Affairs, Navajo Agency, at the Phoenix Indian School, Phoenix, Arizona.

Address all letters to Editor, ADAHOONIŁIGII, Education Branch, Navajo Agency, Window Rock, Arizona.

Subscription rate: \$.50 per year. Make all checks or money orders payable to "Bureau of Indian Affairs."

Phoenix Indian School, May 1, 1956, 3500 copies

(Continued from page 2)

hoołyéedóó daatsí 'éehózin dooleeł, jó 'íl̄igo baa ntsáhákees. 'Akót'ego lq'igo 'ałkéé' haz-'qągo baa ntsáhákeesgo 'át'é. Nihizánanii, Mrs. Wauneka, atah béesh bqgh dah si'ánigíí kwii haadzí'go 'ání. Jéi 'ádijh wolyéii bee bqgh dah nahaz'áanii ts'ídá daadaat'éii shíj t'éiyá t'áá dahooghangóó 'azee' bqgh 'ádaal'í. 'Áko háadi da t'áá hooghanjí 'azee' shqah 'ál̄ijj dooleeł dadohniigo bee nisoołtee'íi la'. 'Azee'ííl'íni bini' t'áá bí hazhó'ó nihá yee ndahwii'aah. Jó la' t'áá 'azee'ál̄ijj góne' 'aa'áháyáago t'éiyá bee yá'át'éeh ninádahadleeh. 'Ákwii haz'qągi béedałníihgo yá'át'éeh níigo kwii Mrs. Wauneka haadzí'. 'Áko t'áá 'aaníí 'át'é. La' shíj t'áá 'aaníí t'áá hooghanjí 'azee' nihqah 'ál̄ijj go bee yá'át'éeh nidoohdleeł ndi nihighan haz'qągi doo 'ákót'ée dago t'áá 'azee'ál̄ijgóó t'éiyá nihá 'ahóót'i' dooleet.

Náás yidiiskqágoo díí kwii Dá'ák'eh Halání hoołyéegi 'azee'ál̄ij 'áhoolyaágíí bee 'éehózin dooleeł. Ts'ídá laanaa hwiinidzinéegi 'át'eego náás yit'ihgogo, daashq' yit'é, jó t'áá 'éí bi-k'ehgo daałahgóó t'áá 'ákónáánát'ée dooleet.

### A NEW CLINIC OPENED at MANY FARMS

On Saturday, May 5, a new clinic was opened at Many Farms near Chinle, Arizona. It was blessed by a ceremony carried out by a local medicine man and two assistants, and dedicated in further speeches ending in a feast of mutton and fried bread. The entire dedication was suggested, planned and carried out by the Many Farms Community, under the leadership of the Council Delegate, Mr. Selth Begay. The crowd in attendance was estimated at 1,000 persons.

The clinic is operated by the Cornell University Medical School and the New York Hospital who provide the staff and a large part of the equipment. The X-ray machine and the trailers used as quarters for the personnel were provided by the Public Health Service. The Public

Health Service is working closely with the clinic in the development of its program.

The development of the clinic is an outgrowth of the work of the Cornell-New York Hospital doctors who first became interested in the Navajo people about four years ago when an epidemic of hepatitis (liver disease) broke out at Tuba City among the school children. Dr. Walsh McDermott flew to Tuba City as a consultant with regard to the epidemic. At that time, Cornell Medical School and New York Hospital had developed a drug for the treatment of TB. When Dr. McDermott was here he noticed that TB was a major health problem among the Navajo. At first, they made the drug available to Reservation hospital and the Sanatorium at Fort Defiance, Arizona. A little later they became more interested of TB here. An agreement was worked out whereby a Cornell Doctor took charge of the Fort Defiance Sanatorium to work closely with New York Hospital in the administration of the drug treatment to the Navajo patients. The Navajo Tribal Council then appropriated \$10,000 annually for the last four years as a contribution to the drug treatment program and to pay the travel expenses of the New York doctors in coming to Fort Defiance periodically to supervise the treatment program. It has been very successful.

Dr. Kurt Deuschle is the man in charge of the Many Farms clinic project. Dr. Deuschle worked very closely with the Tribe during the time he was at Fort Defiance, and he has put his experience to good use in planning the many Farms clinic. Selecting the location for the clinic, and many important phases of its development has been the direct results of his work with the Navajo Tribal Council Committee on Health and Welfare, Many Farms community, the Tribal Chairman and others. Dr. Deuschle, Dr. McDermott and other Cornell group look forward to continuing this close relationship and cooperation in operating the clinic in the future.

At the dedication, Vice Chairman Scoutt Preston, Mrs. Anna Wauneka and Mr. James Bcenti of the Council Committee on Health and Welfare, Mr. Robert W. Young, representing the General Superintendent of the Navajo Reservation, Dr. David Duncan of U. S. Public Health, Drs. McDermott and Deuschle, Dr. Hetzrot who is presently in charge of the clinic, and others addressed the people. Members of the clinic staff were also introduced so the people would know who they are. Mr. Selth Begay acted as master of ceremonies.

The various speakers stressed the need for close cooperation between the tribe and clinics in the fight against TB.

Although the new clinic will handle all types of health problems, it is primarily concerned with the finding and treatment of TB. In the east it has been proven possible to treat some of the cases of TB at home without having to send the patients to the Sanatorium. An effort will be made at Many Farms to treat some types of TB among patients in the Many Farms area at home too. However, as Mrs. Wauneka pointed out, not all people suffering from TB can hope to be treated at home. Some cases will still require hospitalization.

The Many Farms clinic will be a leader in the future development of medical facilities by the Public Health Service on the Navajo Reservation. It will develop knowledge of the health problems, and will work out methods of working with those problems which can subsequently be used by other clinics.



After winning the championship in two consecutive years the Window Rock Mustangs took second place this year in the Gold Medal Basketball Tournament. The tournament was held last March at St. Michael's, Arizona.  
 Front row (left to right): Genevieve Johnson; Carol Morgan; Delora Corrillo; Carol Holmes.  
 Back row: Brenda Morgan; Roserita Davis; Ella Yazzie; Helen Hickman, Wilbur E. Morgan, coach.

**Window Rock Mustangs deiłníigo Tségháhoodzánídóó 'át'ééké jooł yee ninádaa'neehígíí 'ádaat'í kwii naazínígíí. T'áá dqaqjí ch'ééhálzhish bik'eh Ts'íhootso hoolyéegi Gold Medal Basketball Tournament wolyéego jooł bee ninádají'neeh. 'Ákwii naaki nááhiidáqá' dahoneesná díí 'at'ééké. Kóhoot'éédáqá' dó' t'áá 'éí náádhoneesná. Dqqdáqá' índa baa honeezná. Naaki góne' eekai lá.**

#### FROM THE BRANCHES

#### Naanish 'At'qq Deiít'ééhdéé' Dahani'ií

##### Education:

T'áá dqaqjí ch'ééhoolzhiihgo ńléí ha'a'-ahdi Bilagáana 'asdzáni Mrs. Hildegard Thompson wolyéego Wááshindoon be'ólta' bee hóhólñíihii kóqó nihitah tádíiyá. Mr. Leon V. Langan wolyéegi Indians Yinant'aí niliinii yił naalnishígíí yił ní'áazh. Na'nízhoozhígíí area director wolyéego nihinant'aí nihá dah sidáhígíí yił 'ahił nidahasni' dóó 'índa Naa-beehó bikéyah biká'go da'ólta'góó tadoonkai lá. Na'nízhoozhídi ní'áazhgo t'áá kódigi 'ólta' bee bínááda hóhólñíihii dóó T'áá Sahdii Dah 'Azkání hoolyéédéé' hastói ła' yíkaigo 'éí yił 'ahił nináádahasni'. T'áá Sahdii Dah 'Azkání

hoolyéédéé' na'aldeehii 'éí 'ólta' ła' dayókeedgo yiniiyé naakai lá.

Mr. Leon Wall wolyéego Tségháhoodzánídóó Navajo Reservation Principal deiłníigo 'ólta' yitah níidááh nít'éé', 'éí ńléí Chilocco Indian School hoolyéégoo silíjí. 'Áadi 'alldó' t'áá 'áket'éego binaanish náánídlíjí dooleełgo yiniiyé 'íiyá.

Ólta' yinant'aí danilínii dóó 'álchíní yaa 'ádahalyáanii dó' dqqdáqá' Tségháhoodzánígí 'álah silíjígo Wááshindoon yá ndaalnishíii bee nahaz'áanii yik'ehgo deiłníshígíí 'ólta'jí bina-haalyé danilínii hazhó'ó bił yéélta'go yee tanaoskai. Dóó da'ólta'go bee 'ach'jí 'anídahaz-t'i' danilínii dó' yaa nídaast'jjd.

(Continued on page 5)



Third grade pupils of Sunnyside school in Gallup, New Mexico. The teacher is Joy E. Pope. Some five hundred Navajo children live in peripheral dormitory and attend various schools throughout the city.

**Naabehó ba'áłchíní t'a' 'atah naazjí kwii. Na'nízhoozhí hoolyéegi Sunnyside School hoolyéegi 'atah da'óltá' lá. Bá'ólta'i niljígo 'atah sizinígíí 'éí Joy E. Pope wolyéé lá. Na'nízhoozhígí Wááshindoon kin t'ahgo yik'é 'asłáago kwii Naabehó ba'áłchíní t'óó 'ahayói dabighan. Kodóó t'áá 'áyíidíjj' 'atah da'óltá'.**

(Continued from page 4)

Mrs. Nell Bibo wolyéego Naat'áanii Nééz hoolyéedi 'óltá' yindaalnishii principal wolyé ha'nínígíí niljj nít'ee', 'éí k'ad Tségháhoodzánídi náánásdá. Kodóó 'índa Naabehó bináhásdzo binaagóó kin dah naazhjaa'ii bit'áagi 'áłchíní dabighango kodóó t'áá 'áyíidíjj' 'atah da'óltá'ágíí yinant'a'i nilj. 'Éí School Superintendent for the Bordertown Program deiłní.

#### Relocation:

Kwii hani'ígíí 'éí diné naanish bá nishóda-hoot'eehdóó hani'. 'Áádóó 'ádaaníigo Wóózh-ch'jjid wolyéego nídeezidéé biyi' bibéézh nít'i'nni Union Pacific deiłnínígíí diné t'a' wóshdéé' daaníigo nihich'j hani' 'ádayiilaa daaní. 'Éí nléí nááhaigóó t'áá 'ahéedahalnífish dooleełii wóshdéé' daaníí lá. Ba'áłchíní da t'áá nidei'eeshgo Béésh nít'i' yqah ndaalnish doo-

leeł lá. Diné 'ahi'nílgo t'a' nídidooził daaníí lá. Náhást'éigo hooghan 'éí t'áá 'íídáq' 'ákóó dah 'adiiná jiní.

Kin dah naazhjaa'góó naanish biniiyé 'ada'iinéhígíí dó' t'ahdii t'áá 'ákót'éego baa' ooldah. Ndeeshnish jiníigo naaltsoos há hadil'jjhdóó níléídéé' doo hah hach'j' 'énáhoo-dzíjhígíí t'éiyá t'áá biyó yiniłtl'a. 'Áko ndi t'áá baa hwiinít'jjgo 'át'é.

Naanishjí yiniiyé naaltsoos há hadeidile'ii dóó Relocation bił haz'gájí 'aláqjí' bee bída-hólníhii dó' t'áá dqají' ch'ééholzhiihgo Tségháhoodzánígi 'áłah siljj'. La' Wááshindoon-déé' nýá. La' 'éí Denver hoolyéédéé'.

'Áádóó bik'iji' Na'nízhoozhídi t'áá 'ákót'éego biniiyé 'áłah náá'ásdljj'. 'Éí Arizona dóó New Mexico wolyéego náhásdzo biyi' naanish

(Continued on page 6)



**Marie Singer and Mabel Saliego dormitory students at Richfield, Utah practice twirling in preparation for an Exchange Program throughout the Sevier School District. They attend the Monroe Junior High School in the 7th grade.**

**'At'éeké yázhí kwii naki 'ahqah sizinígíí nléí Richfield, hoolyéedi 'atah 'óltá' lá. Sevier School District deiñníigo t'áá 'ákwii daashíj honítsogo 'óltá' bił hahoodzo. 'Ákwii da'ót-ta'ágíí nléí t'áadoo le'é yidahoł'aahii 'ahidi-nílnáago 'ahá nil'jígo yaa nídiikai lá. 'Eí kwii tlahgo bee 'ajitahgo biniiyé 'ihojił'aahgo baa niji'áash jiní.**

(Continued from page 5)

bá dahooghandóó bídahólñíhii bił 'álah da-azljj'. Bikágí yishtłizhii Indians ha'nínígíí naanish bá nishódahoot'eehgí 'íiyisíí baa ní-dahast'jjd.

#### **Welfare:**

Kwii hani'ígií 'eí Welfare deiñnígo 'áká 'análwo' bił haz'qádóó hani'. March wolyéego nídeezidéé biyi' béeso tseebíts'áadahdi mííl dódó bi'qq díjdi neeznádiin dódó bi'qq náhást'éí-diin chooz'jjd. 'Álchínijí bee bi'oonish nilíniit tsosts'idi mííl dódó bi'qq naakidi neeznádiin dódó bi'qq tseebídiin béeso chooz'jjd. Jó nléí 'álchíní baa 'ádahayáqgóó ta' bá bik'é ndahalyé.

Shíká 'aná'álwo' dooleet daaníigo naaltsosos bá hadadilne'ii t'áá naaltsosos 'adayiiníítl. 'Ashdladiin dódó bi'qq 'ashdla' bée-dááhii, dódó bi'qq hastqá bée-dááhii da, doo da'iíltá'ii naaltsosos 'adayiiníítl. Hálá 'eí naanish dabidzilií ta' doo yídaneel'qáq da. 'Áko naanish t'áá bá 'ádaadin nahalin. Łahda 'eí nléí t'áadoo le'é k'éédadilyéehii hadaha'níítl-

góó naanish bá nídahadleeh. 'Áko ndi t'áá kódígi ha'át'éego da naanish t'áá bí yee 'ák'i ndadikai dooleetlii bá hazljj'go 'eí yá'át'ééh. Díi kwii haz'qági diné hojooba' 'ádaaníigo naaltsosos yee yah 'adayiiníítl t'áá bąqñ yínínígi 'át'éego haz'qágo 'át'é. T'áá 'aaníí nléí hastqádiin dódó bi'qq 'ashdla' honááhaigo 'eí doo ts'ídá nanitł'agóó hastói sáanii bee bıká 'anída'alwo'ígií bitah jííkááh.

#### **Law and Order:**

Siláoo dah yikahjí hani'ígií. T'áá bidziilgo 'ádąqñ dah dahast'ánii hastqádi neeznádiin dódó bi'qq tsosts'idiin dódó bi'qq t'áálá'í yilt'éego baa dahwiinist'jjd Wózhch'jjd nídeezidéé bini. Civil cases deiñníigo dízdiin dódó bi'qq hastqá baa dahwiinist'jjd. Kwii béeso ndani-deeh danilínií 'eí 'ashdladi mííl shóozt'e'.

Diné 'álah náadleelgo nídeit'aahígíí 'eí 'ashdladi neeznádiin 'ákót'éego dei'a'. Jó 'ákóy nihisiláoo binaanish nídahadleeh. Díné ta' bídahoohya' dahaníigóó 'áldó' hastqá naanish daazljj'. Naakigo 'eí kó' böhóóni'go 'ákwii siláoo nda'askáá'. Chidí bąqñhági 'ááníítlíi 'eí 'ashdladi'áadah 'ákót'éego böhóóni'. T'áálá'í 'eí chidí biisxííj lá.

Tódiłhił bee tsi'adeesdee'gi ndeidoołkah ha'nigo Indians Yinan'ta'í bilagáana hastói ta' niinínil ha'nínéé 'eí t'áá 'ániidigo Tséhootsooígi yikahjí siláoo yił 'ahił ndahasni'. T'áadoo le'e nléí 'awáala nahaz'qá góne' da dei-néétljj' dódó naanish deiít'éegi dó' bee bił ndahojisni'.

Bilagáana siláoo yinan'ta'í nilnígií 'eí nléí Yootóógóó tádíiyáago 'áadi New Mexico Commission on Indian Affairs wolyéego yee dah yikahjí yił 'álah siljj'. Tódiłhił bee tsi'adeesdee'gi baa hwiinist'jjd. 'Índa Indians niidlíniíi niha'álkchíní ta' t'áá bąqñhági 'át'éego baa ch'ídahwiit'aahgo t'óó nówehda náás 'ááníítl ha'nigo baa dahani'ígií dó' baa hwiinist'jjd lá.

Siláoo 'idahoł'aahígíí dó' baa nináá'ásdee' Tséhootsooígi.

Siláoo yee 'álkch'íj' dahalni'ígií ndahachxqóghgóó hasht'éé deidle' dooleetlii dó' ta' shóozt'e'. Mr. V. Keller wolyéé lá 'éidí.

Tsítkéí siláoo danilínií 'áldó' ta' Police Sergeant deiñníigo bídadínítah daanígo na'ídíkidígíí kwii bá yii'a'. T'áá kodóó siláoo yinan'ta' danilínií dódó hastói béeşh bąqñ dah naaz'ání danilínií siláoo dah yikahjí binaanish ndaat'i'ii nda'ídéélkid. 'Áadóó 'índa naaltsosos biká'gi na'ídíkidgo hadadilne'ígií

(Continued on page 7)

(Continued from page 6)

baa nináá'ásdee'.

#### Branch of Land Operation:

Kwii náaháni'ígíí 'éí kéyah bida'íníshjí haní'. T'áá 'áltsgo yá'át'éehgo t'áá bee ndahwiist'ánéé góné' naanish deiít'ééh lá 'áají. Jó 'éí nda'niyéeshgo nahaz'ágjí, dóó kéyah bída'neel'qahgóó, 'índa t'áadoo le'é ndahachxoghgóó da t'áá 'áltso yá'át'éehgo bida'ínísh.

Naat'áanii Nééz biyeiijigo dó' tsin k'éeda-dilyéii bá hooghan. Kodóó da'nílts'ágq'góó 'adahajáahgo t'áá bidahóneedzágq'góó k'éedadil-ye' díí-tsinígíí. Russian olive deiłníigo tsin 'a-yóo dadeeníi ɬeh dóó bit'q' daalbáa ɬeh, 'éí 'ashdladi neeznádiindi mííl bíghahgo k'éé-didoolyéél biniiyé 'adahaashjaa'. T'iis elm trees deiłníngíí dó' tseebídiindi mííl 'ada-yiizhjaa'. T'l'oh dó' ɬa' k'idiidoolyéélgo kodóó k'eelyéí t'l'oh biná'ágíí náhoodleeh dooleet. 'Índa 'olta'ádi 'áldó' t'áá 'íiyisíí nléí kin sinil góne' ɬeh bił 'íiyol. 'Ákwii 'áldó' t'áá ha'á-t'éego da 'ályaago yá'át'éeh shq'shin ha'níigo baa hwiinít'jígo 'át'é.

#### Forestry:

Haidáq' t'áá hazhó'ó daadzaaz dóó hash-t'ish dahazl'ígíí bininaa nástáán nehegee-hígíí ni'kódzaa. 'Áko ndi naa'anáádahidoo-ch'ishii 'éí t'áá bik'ída'alchi'go 'ahoolzhiizh. Tsiniheeshjí' nidahaniihgóó 'ahigeehígíí 'éí board feet deiłníigo tsiniheeshjí' bída'neel'-qahgíí naakidi mííl ntsaaígíí bíghahgo daats'í bik'inááda'ashchí.

Nléí ha'át'éegi da nídhodililt'ígo kq' dei-níltiséés yee dah yikahii ɬa yee 'ahíigai Ló-k'aaah Nteel hoolyéegi. Kót'éego béeöhózingo ɬa' bee dah 'ooldahgo 'éí yá'át'éeh. 'Éí t'áá hoolzhishgi choo'í bidahidiit'éeh. 'Índa nléí danízaadéé 'diné ɬa' wóshdéé' hodoo'niid ndi kodóó 'ákóó bił nídi'doot'ah. 'Éí kwii haz'ágagi t'ahdii bá baa hwiinít'jí lá.

#### FROM THE BRANCHES

##### Education:

During March Mrs. Hildegard Thompson, Chief of the Central Office Branch of Education, Mr. Leon V. Langan, Assistant to the Commissioner of Indian Affairs, and Mr. Barrett from the Bureau of the Budget visited Navajo Schools. Also, Mrs. Thompson and Mr. Langan conferred with Gallup Area and Navajo Agency representative and with a delegation from the Low Mountain Community to discuss school needs in that locality.

Mr. Leon Wall, Navajo Reservation Principal, transferred to Chilocco Indian School in Chilocco, Oklahoma where he will occupy the position of Principal.

At a meeting with Bordertown Dormitory Principals and Education Specialists, Chapters 9, 15, and 44 of Volume



Lorraine Newton, 1955 graduate of the Ute Vocational School is now a dormitory attendant at Richfield. In addition to her regular duties as a dormitory attendant Miss Newton finds time to further her education. She is enrolled in a class in Senior English at the Richfield High School and is taking two extension courses in Business Administration conducted by the University of Utah and sponsored by the Sevier School District Board of Education.

Lorraine Newton wolyéego kwii sizinígíí nléí Richfield, Utah hoolyéedi 'áłchíní da'ółta'ágíí 'atah baa 'áhojilyaq' lá. 'Áłchíní baa 'áháyágíi t'ahdoo naanish haa deet'aah yéedq' 'éí na-gháí Dibé Nitsaa biyaají Ute Vocational school hoolyéedi 'atah 'ajółta' nt'éé' lá. K'ad 'éí nijilnish ndi naanish t'áá bita' náhoot'aa-hági 'atah náá'jółta' lá. Bilagáana bizaad bí-dahoo'aahígíí t'ah náasdi bínáhwiideesh'áát jiníí lá.

---

IV, Part IV of the Bureau of Indian Affairs Manuel were discussed, with special reference to problems of school operation.

Mrs. Nell Bibo, Principal of the Shiprock Boarding School, has been named as School Superintendent for the Bordertown Dormitory Program. Her headquarters will be located at Window Rock, Arizona.

##### Relocation:

During March, orders were received for 43 Navajo families for year-around employment in section on the Union Pacific Railroad. The order is to be filled over a period of 3 months and to date, 9 families comprising 34 persons have left the Reservation in this regard.

Interest in Relocation continues strong. Problems of scheduling departures of relocatees in the Field Offices occasion a 30 to 60 day waiting period before relocatees can be sent. However, these problems will probably be resolved in the next fiscal year.

On March 15 and 16, personnel of the Navajo Agency Branch of Relocation conferred at Window Rock to review the operating procedure of the entire Branch. Walter

(Continued on page 8)



Children have plenty of play space at Shiprock Boarding School, Shiprock, New Mexico.

**Yáá lá t'ááláhági daané'é bił 'áfk'éldah shíjí. Nidahodékaadgo 'átschiní t'áá bínizingo ndaa-neego bikáá' kwii. Naat'áanii Néés hoolyéedi 'óltá' 'ánááhooyaadgi 'át'é.**

(Continued from page 7)

J. Knodel, Assistant Chief of the Branch of Relocation from the Central Office, and Mr. Stanley D. Lyman, Denver Field Relocation Officer, attended the conference.

On March 20, 21 and 22 several members of the staff of the Navajo Agency Branch of Relocation participated in the joint Arizona-New Mexico State Employment Service conference in Gallup. This conference was concerned especially with Indian workers.

#### Welfare:

During March a total of \$18,490 was expended for general assistance purpose, and \$7,280.76 was expended for Child Welfare, including foster home care and tuition cost for children in institution designed for the care of the handicapped.

General assistance grants have increased steadily in number, many of the applicants being persons between the ages of 55 and 56 who are illiterate and who can do only light types of work. Employment opportunities for this category of persons are virtually non-existent, except for certain types of seasonal labor in agricultural work. The number of applications points up the need for the development of job opportunities for this segment of the population which could become self-supporting were employment available.

#### Law and Order

During March, the Navajo Courts of Indian Offenses processed 671 criminal cases and 46 civil cases, collecting a total of \$5,000 fines and Court fees.

During the same period, Navajo Police assisted in the maintenance of law and order at approximately 500 public assemblies, including Chapter meetings, dances, sporting events and other gatherings. The police were also called upon to assist in the location of six missing persons, for the investigation of two fires, and of 15 motor vehicle accidents in which one fatality resulted.

Rev. David A Works, a member of the Commission appointed by the Commissioner of Indian Affairs for the Study of Alcoholism Among Indians, visited the Navajo Agency Branch of Law and Order of February 29, and discussed drinking problems with District Captain John Benally at Tuba City. Rev. Works was shown all the facilities and procedures at Law and Order.

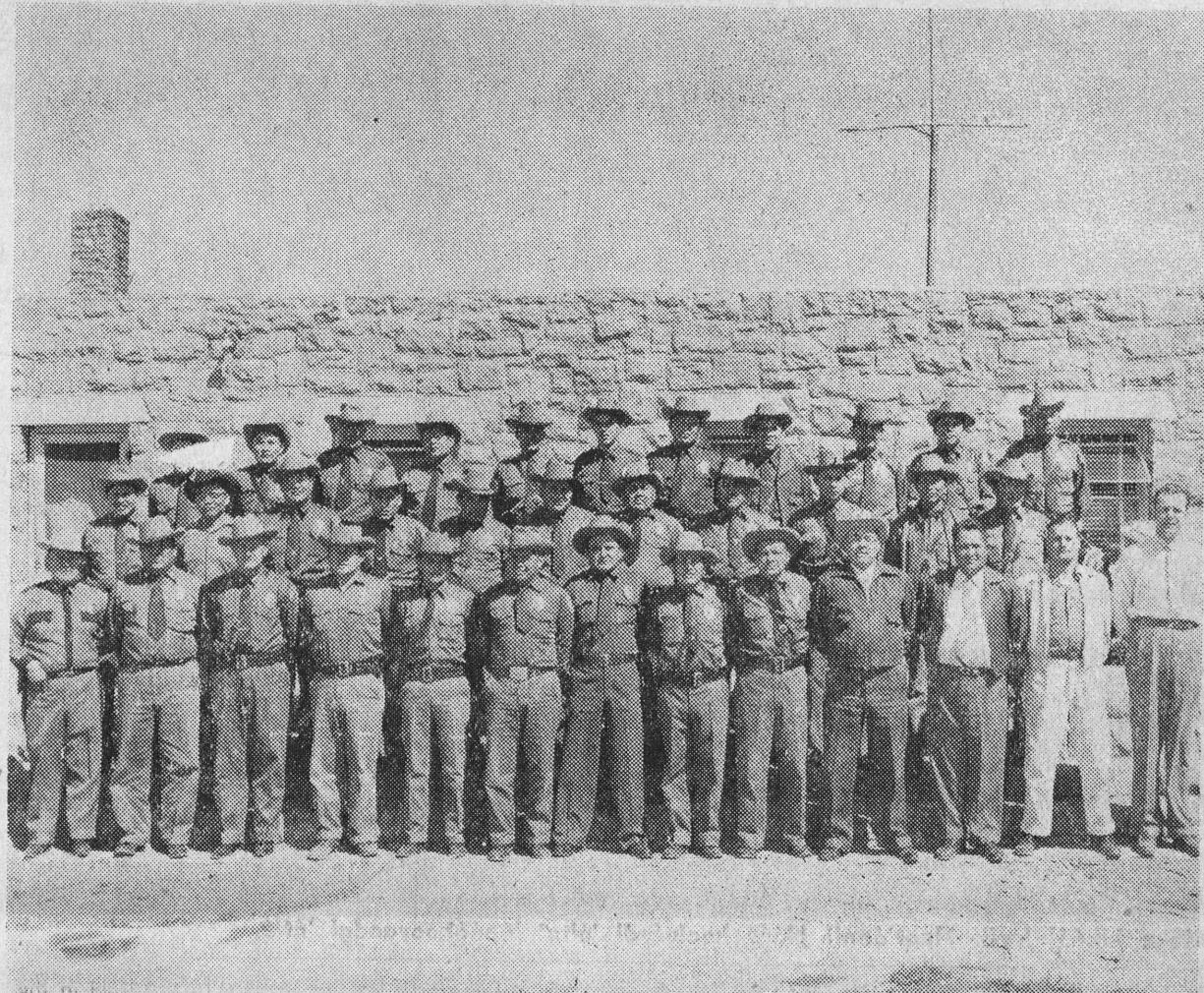
The Chief of the Navajo Agency Branch of Law and Order attended a conference in Santa Fe, New Mexico, called by the New Mexico Commission on Indian Affairs, for the discussion of drinking especially as it relates to law and order and to juvenile delinquency among New Mexico Indians.

A two week Police Training School was completed on March 2, with all participants graduating.

On March 12, Mr. Keller joined the Navajo Agency Branch of Law and Order as a Radio Technician. His first project was to complete the repair of the repeater station at Washington Pass. This station is fundamental to the operation of two-way radio system.

In mid-March, the Branch Chief, District Captains and members of the Tribal Law and Order Committee

(Continued on page 9)



**Members of the Navajo Law and Order Force.** These men were interviewed recently by the Chief, Branch of Law and Order and Committee on Law and Order of the Navajo Tribal Council to determine who will qualify for police officer's rank of sergeant.

Front row (left to right): Captain William Collins, Jr.; John N. Benally; Captain William T. Carolin; Sergeant Bahe Price; Edmund J. Henry; Edison A. Becenti; John Tabaha; William D. Tsosie; David Bryan; Haskie Cronemeyer, Chairman, Navajo Tribal Council Law and Order Committee; William Cadman, Assistant Criminal Investigator; Mortan A. Ammerman, Chief, Criminal Investigator; Mr. Pat Nelson, Chief Branch fo Law and Order.

Second row (left to right): Francis McKinley; Vincent Yazzie; Wilfred Charley; Emmerson Goldtooth; Lawrence Gorden; Lafe Bennett; Harry Manuelito; George Ashley; Clarence Hawthorn; Harry Yazzie and Bernard Chatter.

Third row (left to right): Frankie Howard; Curtis Dean; Posey Roger Dee; Benjamin Sherman; Herbert Laughter; Stenson Wauneka; Virgil Kirk; Steve Henderson; Stanislaus Denet Yazie; Hiram Skenedore and Gilbert Wilson.

**Kwii naazinígíí siláoo 'ádaat'j. Da'nítch'ishidéé' Tséhootsooígi 'álah silíjígo t'ááłá'í nítinígo díí t'áá siláoojí naanish ndaat'iigíí bínabídéékid. Naanishígíí yá'át'éehgo bił bédahózinií náás dahidi'nííł, jó 'éí biniiyé 'ákót'éego na'ídíkidígíí bá yii'a'.**

(Continued from page 8)

interviewed 34 Navajo patrolmen who had expressed a desire to take the written examination for the position of Police Sergeant. The 34 applicants completed their oral interviews and have taken the second phase of their examination on March 22.

#### **Branch of Land Operations:**

During March, the Shiprock Nursery delivered more than 500,000 Russian Olive and 80,000 Elm trees. A 50 acre tract adjoining the nursery will be annexed to that operation to be used for production of grass seed. Stabilization of the nursery tract should reduce the amount of dust which is now blown into the Shiprock school plant.

#### **Forestry:**

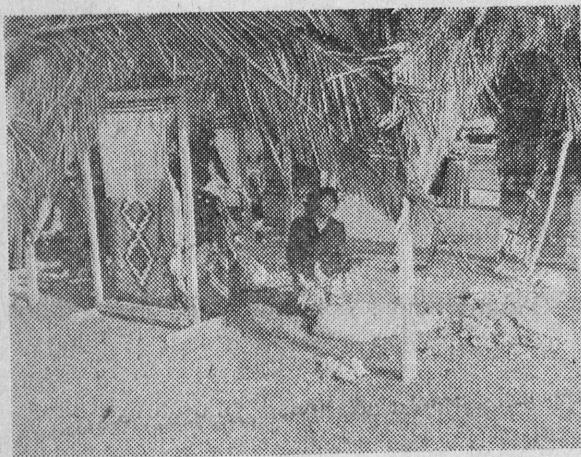
All timber sale operations have been closed due to snow and muddy roads, although marking of timber for the coming season has commenced and approximately 2 million feet been marked.

Gando has become the first community on the Navajo reservation to organize a special Navajo fire fighting crew comparable to the other so called "Hot Shot" crews on Southwestern Indian Reservations. In view of the fact that an early fire season is anticipated locally, the crew will prove of great value, and arrangements have been made to arrange for the group to participate in the pool of fire fighters who fly to forest fires located outside the Navajo area.



Sherman Day visitors watching one of the special attractions featured in the afternoon.

**Sherman Day ha'niigo da'niłch'ishidéé' nda-iisdee'ii dabináałgo bikáá' kwii.**

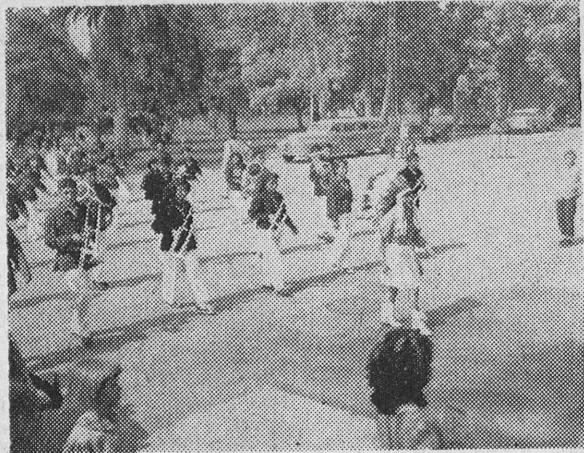


Rug weaving, one of the special activities put on by the students during Sherman Day for the visitors.

**Sherman hoolyéegi da'ółta'ágíí ha'át'íí yaa naakai dooleet. Dadínóol'íjíl ha'niigo Sherman Day wolyéego bee nihoot'qá. 'Áko da'níłchishidéé' baa 'áłah 'azlíjíl go 'at'ééké da'ółta'ágíí fa' díiğí 'at'éego t'áá Naabéehójí diyogí 'ál'inígíí yaa naakaigo danéél'íjíl.**

#### **Ha'át'íí La' Baa Nida'aldeeh Lá**

Sherman Institute hoolyéedi da'ółta'ágíí ha'át'íí lá yaa ndaakai lá danohsinii kwii nihi-doohkago dadínóoł'íjíl hodoo'niid. T'áçhil wolyéhígíí díjígóo yoołkáałgo bee nihoot'qágo da'níłch'ishidéé' t'óó 'ahayói 'áłah 'azlíjíl díi Sherman hoolyéegi. Nihil béédaħózingo Naabéehó ba'áłchíní dóó bikágí yishtłizhii ḥa'Papago dine'é ha'nínígíí dóó ba'áłchíní ḥa' 'ákwii da'ółta'. 'Ółta'í t'áá 'at'éego náhást'éedi neeznádiin dóó níwöhijj 'ahool'á kwe'é. 'Abínígo náhást'éigóó 'oolkiłgo da'níłch'ishidéé'



Sherman band marching through the campus.

**Sherman Institute hoolyéedi da'ółta'íí dilní yee ndaanéhígíí kwii yikahgo bikáá'.**

ni'iildéehgo hodideeshzhiizh.

Díi jí nihaa 'áłah 'aleeh daħħa'níigo dó' díi da'ółta'ágíí yiniiyé hasht'e dadiidzaa. T'áá níléi keyahdi t'áadoo le'é baa nda'aldeehii ḥa' baa nidikahgo nihá dadínóil'íjíl hodoo'niid. 'Áko ndi 'éí 'alni'ní'qá dóó bik'íjíl 'índa 'ákót'éego baa ni'dooldah hodoo'niid. 'Abínígo 'éí t'áá da'jółta' t'áá nílááhdéé' 'at'éhéegi 'at'éego. 'Índa t'áadoo le'égóó ndajilnishígíí dó' t'áá 'ákót'é.

'Áko 'abínígo níláadéé' nehekáahii t'áá 'ał-kéé' dah naazhjaagóo níléi t'áá da'jółta'góó dóó t'áá ndajilnishgóó hadahasúidgo hatah tādādookai. 'Aadóó níléi dazhnijahgóó dóó nida'jidíjhgóó da t'áá 'át'é bitah tāda'dooldee'. 'Índa naanish bídhoo'aahgóó da. 'Alni'ní-qágo da'oodqá' dóó bik'íjíl t'l'oo'gi t'áadoo le'é hanááł yaa naaskai da'ółta'ágíí. Dilní yee ndaanéhígíí da hanááł ndaaazne'. 'Aadóó di-yogí 'ál'íjígi, 'índa tsiighá yilzhóohgi, dóó 'ak'áagi dóó dah dínílgħaazh 'ádaal'íjígi da baa na'asdee'. 'Aadóó 'índa 'álíil bee da'azħishígíí da ḥa' baa nda'asdee'. Bilagáana 'áłah daazlíjíi ḥa' 'ákódaat'ehígíí t'ahdoo dayiħ-tseeh da nt'éé. 'Áko 'éí beego t'áá hazħó'ó böhōneedlījgo da'níłch'ishidéé' baa 'áłah 'az-líjíl. ḥa' nízaadéé' yiniiyé neheeskai.

Nléi 'adahwiis'áágóó díkwiigo shíj díi kwii Sherman Institute hoolyéegi 'at'éhéegi 'at'éego Wááshindoon ba da'ółta'. 'Akóó 'áłchíní 'ółta' yaadáá dadínísánígíí da'ółta'. Special Five-Year Program deiħníigo yik'ehgo da'ółta' dooleelgo bá hadilyaa. 'Áko 'éí naaltsoos bíħoo'aahjí 'áłtsé bichj' si'q. 'Iħoo'aah yíneel-anígíí t'áá yik'ehgo náás hidikáah. Táá' ná-

(Continued on page 11)

**(Continued from page 10)**

hah dóó 'índa naanish bíhoo'ahjí bich'í' náá-nást'q. Aadóó t'áá náás hoolzhishgo naanish há nishódahoot'eeh. 'Ólta' 'ashdla' nááhaijjí beehaz'ánigíí 'altso bíighah 'ajífeehgo naanish há shóot'eeh. 'Aadóó 'índa 'ólta' bee bí-dahólñíihii ḥa' t'áá haanáánitaahgo ch'íná-hálzhish 'azhá k'ad doo 'atah 'ajólta' da ndi. T'áá 'ákót'éego naanishígíí hazhó'ó bee k'iijí-gháahgo 'índa hada'iilníih. 'Akót'éego 'ałkéé' dahoni'áqgo 'ashdla' nááhaijjí 'ólta' ha'níní-gíí bee 'ídhahoo'aah.

SHERMAN DAY

Sherman Institute observed its ninth annual "Sherman Day" open house to the public on Wednesday, April 4, 1956. The doors were opened 9 a.m. to friends and visitors in order to furnish them an opportunity to see what the more than 900 Navajo and Papago children of New Mexico and Arizona are doing in the process of acquiring an education.

As a special "Sherman Day" attraction, reservation life activities such as rug weaving, hair dressing, dancing, frying bread, corn grinding, Indian dances and all Indian band were featured in the afternoon. During the morning hours visitors had the opportunity of seeing the children go through regular school routine in the classrooms, shops, and home economics laboratories.

Student guides were made available at the registration booth located near Sherman's main entrance at 9010 Magnolia Avenue. As visitors arrived they were divided into small groups and taken on tours to all parts of the school plant. They observed the methods of instruction in the classrooms and shops.

Sherman Institute is one of the non-reservation Indian boarding schools operated by the Federal Government for over-age children who have had little or no schooling before they enrolled. The Special Five-Year Program is designed to teach the necessary steps of academic education and the basic skills of a vocation. This program has three primary phases: Preparation and training while in school, Placement in desirable jobs after graduation and a closely supervised follow-up program after placement on the job.

# Háida Sha' Ninant'aí Náánídlíji Dooleet?

Douglas McKay deiłníigo níléí ha'a'ahdi Kéyah Binant'aí ha'nínígíí nilíí nít'éé'. Nít'éé'-go nahjíí háádeeshdááł níigo naaltsoos yee yah 'ayíí'ah lá. 'Áko 'éí President Eisenhower deiłníigo 'aláqíí' bóhólnihígíí yee lá 'aslíí'. 'Áko ndi 'áko'óolyéenii Mr. McKay dah sidáhágíí' 'anádoodááł t'ahdoo náhá'hiih da. Łá' ninádooltéelgi President Eisenhower bee hó-hóhlníih. Háishíí yik'i didoolnihgo 'éí nihinan-t'aí nánáidlíí dooleeł.

Mr. McKay wolyé ha'nínígíí Kéyah yinan-t'aí niljigo táá' nááhai dóó níwohjí' díkwíí shíj bee nídeezid. T'ahdo Wááshindoondi Kéyah Yinant'aí yileeh yéqédqá' 'éí Oregon wól-yeego hahoodzodóó naat'áanii governor dei-

nínigíí nilííj nít'éé'. Naaltsoos 'adaha'nííl bich'íj nááhoolzhishígíí bqago níléí Oregon hoolyéedi shidine'é bitah nídeeshdááłní jiní. 'Eí 'áádóó naaltsoos bá 'adaha'níílii yitah nináánádáahgo 'áníí lá daaní. U. S. Senate deiñníigo Wááshindoondi beehaz'ánanii 'ádeiñ'íjgo dah náháaztáníígií bitah dah dínéeshdaał nízingo 'áníígi 'át'é. Naaltsoos 'adaha'níílgíí bee hozhneesnáago shííj 'éí t'áá 'aaníí 'ákódoonííl.

WHO WILL BE THE NEXT INTERIOR BOSS?

It has been announced that Douglas McKay will leave his position as secretary of the interior soon. The move was approved by President Eisenhower. However, there has been no official word from the President as to who will take Mr. McKay's place.

Mr. McKay has been Secretary of the Interior for more than 3 years. He was governor of the State of Oregon before he became a member of President Eisenhower's cabinet. It is said that Mr. McKay is leaving his job to run for the U. S. Senate.

## Mr. Cooper Naanish Yííghah 'Aslígíí'

John M. Cooper wolyéego nléí Billings, Montana hoolyéedi naat'áanii area director deiłnínígíí nilíí n't'éé'. Nt'éego d q a d á q' Wóózhch'íid wolyéhígíí 'altso rídeezid yéédáq' naanish yííghah 'aslíí' hodoo'niid. T'áá Wááshindoon bá 'oonishjí yinant'aí nilíí n't'éé' Billings hoolyéedi.

Glenn Emmons wolyéego ha'a'aahdi Indians Yinant'aí nilíjgo sidáhígíí 'áníigo díí Bilagáá-na Mr. Cooper wolyéego k'ad naanish yoos-bánígíí ts'ídá t'áá 'iiyisíí yá'át'éehgo binaa-nish yit'ihgo naadiinlā' nááhainí. Jó 'éí kó-t'éego naanish yitah tádíiyáá lá. Billings, Montana hoolyéedi naat'áanii nilíjgo naaki binááhai lá. Aberdeen, South Dakota hoolyéedi 'éí táá' dóó' náá'álníí'go binááhai lá, 'ałdó' Wááshindoon bá 'oonishjí yinant'aí nilíjgo. Halgai hóteeijí Anadarko, Oklahoma hoolyéedi 'ałdó' naat'áanii nilíjí nt'éé' lá. T'ah nahdéé' 'ałdó' Missouri River Basin wolyéego dáda'-deeltl'in baa na'asdee'. 'Éí baa hwiinít'íidáq' 'ałdó' 'ákwií' 'atah yiniiyé tádíiyáá lá. 'Éí t'áá Wááshindoondéé' yá naal'a'go naalkaahígíí 'atah yinaashnish lá t'áálá'i nááhijií.

Shash Bitoo hoolyéegi dibé binda'anishgo haz'ánigi 'ałdó' bee böhölníh nít'éé'. 'Áadóó hanáánáádzáhágíi 'éí Tséháhoodzánígi naat'áanii t'ááláá'í wolyéego sidá ha'nínígíi t'áá yikée' góne' dah náánáshdáá nít'éé'. Kodóó hanáánáádzáhágíi 'éí níléí Wyoming biyi'di Wind River Agency hoolyéego Indians ła' dah náánáshjaa'ii yinant'aí silíí'. 'Éí k'ad 'akó-t'éego Wááshindoon yá naashnish lá Mr. Co-

(Continued on page 12)



A typical dental office scene at the Navajo Medical Center, Fort Defiance, Arizona. Left to right: Dr. Norman Buckman, Dentist; Lillian Hickman; and Mrs. Frances Yazhe, Dental Assistant.

Tséhootsoóígi 'azee'ál'íjí góne' t'áá 'ákwií jjí nahalingo diigi 'át'éego diné, hastóí, sáanii, 'índa 'áłchiní da biwoo' bá hadaha'nííł. La' nizhónigo biwoo' bá hasht'éé daalne'. 'Awoo' yinaalnis-hígíí Dr Buckman wolyé. 'Asdzání 'áká 'análwó' yiniiyé łahdéké' sizinígíí 'éí Mrs. Frances Yazhe wolyé. Biwoo' bina'anishígíí 'éí Lillian Hickman jooleyé jini.

(Continued from page 11)

oper. Wááshindoon bá 'oonshíjí t'ahdoo yitah yígháháqdáq' 'éí kót'éego báá hani'. K'ad 'ashdladiin dóó bi'qą tsosts'id binááhai lá Mr. Cooper, Texas hoolyéedi bi'dizchíjí lá. Kodóó hááyhágíí shíjí ha'át'éego tádíiyá. 'Áko ndi University of California hoolyéedi 'éí 'ólta' yííghah 'astljjí' lá. Kéyah bee 'iináájí na'aldoosh naagháii, dibé, t̄íjí, béégashíi, 'índa bisóodi da 'ádaat'éii 'íiyisíi yiniiyé 'ihool'qá' lá. Kodóó 'índa níléí na'aldoosh bee da'iináagi, 'índa na'aldoosh náás 'ahoolchííljí yá'át'éehii shói-

doot'eełgi bíka'alkidígíí 'atah yinaalnishgo díjí' ts'áadah binááhai lá. 'Ákót'éego 'áájí bi-naanish tádiít'i' dóó 'índa Bureau of Indian Affairs wolyéego Wááshindoon bá 'oonishjí yitah náánádzaa lá.

K'ad shíjí 'éí naanish yoosbáqgo t'óó bich'í' na'iilyé Billings, Montana hoolyéejí' binaanish ninít'i' siljjí'. Milton A. Johnson wolyéii yił ndilt'éé nít'éé' lá Billings hoolyéedi. 'Áko bí nahjí' hááyháago naanishéę Mr. Johnson t'áá k'íist'i' hodoo'niid.

(Continued on page 13)



This is the hospital at Shiprock. It was built many years ago. It is not possible for it to fill the needs of the people today. It is too small also the structure is in poor condition.

Kwii kin si'ánigíí biyi' 'azee'ál'í Naat'áanii Nééz hoolyéedi. 'Ałk'idáq' 'alyaa jiní díí kin. Diné t'óó 'ahayóí 'áaji' choda'oół'í, 'áko díí 'azee'ál'í 'ahoołts'isígií bąqgo t'áá yi'oh néel'q diné. 'Áadóó 'índa k'ad t'áá 'iiyisíí haastih.

(Continued from page 12)

#### COOPER RETIRES AS INDIAN BUREAU'S AREA DIRECTOR AT BILLINGS

Retirement of John M. Cooper on March 31 from the position of area director of the Bureau of Indian Affairs at Billings, Mont., was announced today by Commissioner Glenn L. Emmons.

In making the announcement Commissioner Emmons paid tribute to Mr. Cooper's record of service with the Bureau over the past 21 years. This included two years as area director at Billings, three years and six months in comparable positions at Aberdeen, S. Dak., and Anadarko, Oklahoma, and one as director of Indian Bureau participation in Missouri River Basin Investigation.

Prior to 1950 he had assignments as director of the Bureau's Southwest Range and Sheep Breeding Laboratory, Fort Wingate, N. Mex.; assistant superintendent of the Navajo Agency, Window Rock, Arizona; and superintendent of the Wind River Agency, Fort Washakie, Wyo. Before joining the Bureau, he worked with the United States Department of Agriculture for 14 years on Sheep breeding and allied research programs. He was born in 1899 at Canyon, Texas, and is a graduate in animal husbandry from the University of California.

After March 31, Milton A. Johnson, who has been a member of the Billings staff for the past 13 years and assistant area director since 1954, will serve as acting area director until further notice.

#### Líí' Bideyidzaaz Lá Jiní

Nagháí Dibé Ntsaa bine'jí Buena Vista, Colorado hoolyéego dziłtsíjigi kin sinilfdóó 'e-e'ahjígo níléí dził bigháq'di líí' naaki naa'-aashgo dajiiłtaq jiní. 'Eí k'ad díí nídeezidéé-dáq' chidí naat'aí bikáá'dóó 'ákót'éego líí' dajiiłtsáq lá. Dził bąqgo zas 'ayóó 'áníłtsxogo nábígiizh lé'i'gi dah náníyolgo 'ákwií t'óó 'ałts'áq' ninát'ash jiní díí líí'. 'Akwií shíí' t'eyíya zas 'ałt'áq'igo. Gunnison, Colorado hoolyéedóó bílagáana ła' bił na'at'a'go yiyiłtsáq lá. Nádzáago shíí' t'áá 'áko yaa hoolni'. 'Áadóó 'ákóó biniiyé nináá'ásdee' nít'éé' lí'éę t'áálá'i naaghá jiní. 'Áko bééhózingo ła' 'áq 'éí háajigo shíí' dah náádiidzáá nít'éé'go zas yih yi-

(Continued on page 14)



Program Evaluation Committee visits graduates working in Los Angeles and the Los Angeles Relocation Office. Show in picture left to right: Myrthus W. Evans, Superintendent, Sherman Institute; Chloe Stockard, Home Economics Teacher; Miss Jewell, Committee Member; Mr. M.C. Hill, Chairman, Committee; and Mr. Von Roberson, Committee Member.

**Program Evaluation Committee deiłníigo da-níłch'ishídéé' ahídeiltíjigo yee lá'i niljígo Naabéehó tsílkéi dóó ch'ikéi 'ólta'**

**Program Evaluation Committee deiłníigo bila-gáana kwii naazínígíí da-níłch'ishídéé' ahídeiltíjigo yee lá'i niljígo nléí Naabéehó tsílkéi dóó ch'ikéi 'ólta' yííghah da'asłíjíi naanish dayótq'góó yitah tádoокai jiní dąqđáq'. Kwii Los Angeles hoolyéegi 'íldée'go bikáá'.**

(Continued from page 13)

go' shq'shin daaní.

Ha'át'éego lá dooleeł lá, tʃíj' la' t'óó baa hojoobá'ígi 'át'éego baa hóóni' hodoo'niid. T'áá ha'át'éhégo da t'oh da ta' bich'íi' bidanálniih dooleeł dadííniid lá Colorado Humane Society wolyéego yee dah yikahii. 'Áko 'éí 'ákódzaago yikáá'góó bił nída'dit'ahgo t'oh yich'íi' bidáá deiłníihgo hodideeshzhiiizh. Wónáásdóó Elijah deiłníigo dayízhi' lá díí tʃíj'. Naaltsoos 'éé' neishoodii yik'ehgo dah hal-ní'ígií 'áníigo 'átk'idqá' ha'át'íi' shíj' hastiin shíj' Elijah wolyéego, prophet niljígo nléí ts'ídá doo na'ádáadi ha'át'éego shíj' ndineedzáago gágáii t'áadoo le'é bá ninádayíjáahgo bida-dá'ałtso'go yee náás 'aníldíjjid jiní. 'Éí bik'ehgo díí tʃíj' Elijah dabizdííniid lá. Elijah t'ahdii t'áá 'ákóó tálighááh ha'níigo baa náhánih, t'oh t'éiyá bich'íi' bidanálniihgo. Wónáásdóó chidí naat'a'í yiyiiltséehgo nídílgó' jiní. 'Éí shíj' t'oh yaa bił hózhóqogo 'át'íi'. Łah Elijah



Committee Member—Von Robertson interviews Sherman graduate Charley A. Begay, '51 on the job. He found Charley has become a Journeyman Painter and is making a very good living for his family.

Naabéehó ba'áłchíní t'ah nahdéké' 'ólta' yííghah da'asłíjíi lá daayit'éego naanish yaa naakai lá ha'níigo dąqđáq' nléí ndaanishgóó bitaa 'asdee'. Bilagáana 'ólta' bee bídahólniihii ta' 'ákóó tálighááh. Kwii biká'ágíí 'éí Charley A. Begay, 'ashdla' nááhai yéedqá' Sherman hoolyéédoo 'ólta' yííghah 'asłíjíi' ni'. 'Éí naalnishgi baa 'íldee' lá. Kwii Mr. Von Robertson yił 'ahił halni'go bikáá'. Kin biyi'déé' daha dleeshjí 'atah naalnish lá. T'áá hazhóó yá'át'éehgo ba'áłchíní yá yilnish lá ha'níigo baa hani'.

baa nináádzneeztqá' nít'éé' mq'iitsoh naakigo baa tñih yí'áázh lá jiní. T'áá 'áyídígóó yináhoot'ash jiní. 'Áadóó shíj' bee'eldqoh biká hoł niná'ast'a' dóó 'áádéé' ta' biniiyé názhnítá. Nizhdilt'éego shíj' 'ájít'í. Biká'gi t'áá 'áyídígóó hoł 'adeest'a'go mq'iitsoh yéé t'áá-tá'i dziisxj' jiní. Ta' 'éí t'áá 'ákwii hoł ch'aa 'eelwod jiní. 'Aadóó tʃíj'éé t'áá baa 'ádahojilyáago nááhodideeshzhiiizh.

'Áadóó shíj' 'índa díí tʃíj' náaghá ha'nínígóó bich'íi' hadiikah dajiníigó 'ashdla jilt'éego da-hozdeez'q. Naaltsoos Denver Post wolyéego ndanideehígíí yindaalnishii shíj' 'ákó'éego yidahodeez'q. Buena Vista hoolyéédoo dó' ta' nizhdilt'éego 'íjii'áázh. 'Éí shí shil'j'éé ta' 'á-t'íj' shq'shin jiníigo. T'ah 'abínigo dah 'adiil-dee'go shábíighah dził bqgh dají'nééh jiní. Snowshoes wolyéego ndaneestl'qógo haké-tláádéké' naaztánígíí bee hajiskai jiní. 'Áko

(Continued on page 15)

(Continued from page 14)

díí dził bąqñ níléí daałahgóó zas dego hastá-dindi 'adées'eez bíighahgo daní'áá jiní. 'Éí T'ágachil wolyéhígíí naakits'áadahgóó yoołkáł-éedqáq' níléí t̄íj' naagháháadi hadziskai jiní. Buena Vista hoolyéédóó bilagáana nidilt'éego 'aak'eedqáq' t̄íj' yíhoosa', nít'éé' 'éí 'át'íj' lá jiní. Bugs wolyé jiní díí t̄íj' dóó k'ad táá'ts'áadah binááhai jiní. Díí t̄íj' t'áá na'ayée ndi t'ááláhágo t'éigá yee ba'át'e' hóló jiní. 'Asdzání bitł'aakał dah naalk'igo 'ayóo yináldzid jiní. Dinégo 'éí doo yináldzid da jiní. T'áá yá'-át'éehgo naagháá lá jiní díí t̄íj' baa jíkaigo. Doo dichin biiłhée da lá. T'áá 'áhoolts'ísiço t̄l'oh báq'dééyoł lé'i'gi naagháá lá jiní. 'Aá-dóó shíj' níléí chidí naat'aí bikáá'déé' t̄l'oh bich'i' bidah 'ahi'nílgíí beego 'ałdó' t'áá yá'-át'éeh.

Bilagáana ḥa' Ben Jorgenson wolyé, Humane Society wolyéego dah 'ooldahjí yee dah 'oo'ishii, 'éí 'áníigo t̄íj' baa nookai ndi t'áadoo baa nídaat'íni, bíní' t'áá 'áadi naaghá hałní jiní. T'áá shí kodóó t̄l'oh bá bik'é na'iishléego zas 'ált's'ísi nídaaslíj'go 'índa bidáadoolloóás ní jiní. 'Áko shíj' 'éí 'áadi t̄íj' baa jíkaigo t'óó dazhnéél'íj' dóó t'áá géed dah nizhdiikai.

#### SNOWBOUND HORSE

Last February two horses were discovered from an airplane high up in the mountains in a deep snow near Buena Vista, Colorado. Shortly after the horses were spotted one of them disappeared. He apparently died from hunger and exposure and was buried under deep snow-drifts.

Since the discovery, the Colorado Humane Society, has been feeding the horse by plane. The horse was named Elijah after the Old Testament prophet who was fed by ravens in the wilderness. No one seems to know how Elijah and the other horse became trapped high up in the mountains. Later two wolves were seen hanging around near Elijah. The fliers came back later and shot one of the wolves from the plane. The other wolf disappeared.

A party of five men were organized by the Denver Post to reach Elijah the second week in April. The group reached the stranded horse atop a 12,800 foot ridge, Thursday, April 12, Elijah really turned out to be Bugs, a 13, year old mountainwise packhorse. Bugs is owned by Bill and Al Turner, Buena Vista packtrip guides. Bugs was known as a peculiar old horse who hated women in skirts. The climbing party said they found the horse to be in good condition and able to feed on grass that is exposed in his lofty little meadow.

Ben Jorgensen, humane society officer, issued a notice to the rescue party not to try to lead the horse down the mountain. Such an attempt might be dangerous since the snowdrifts in some places are as much as 60 feet deep. The humane society will continue to feed Bugs by plane and will arrange for its rescue when the warm weather clears away some of the snowdrifts.



Program Evaluation Committee interview Sherman graduates at the Tingley's Builders Supplies, South Gate, California.

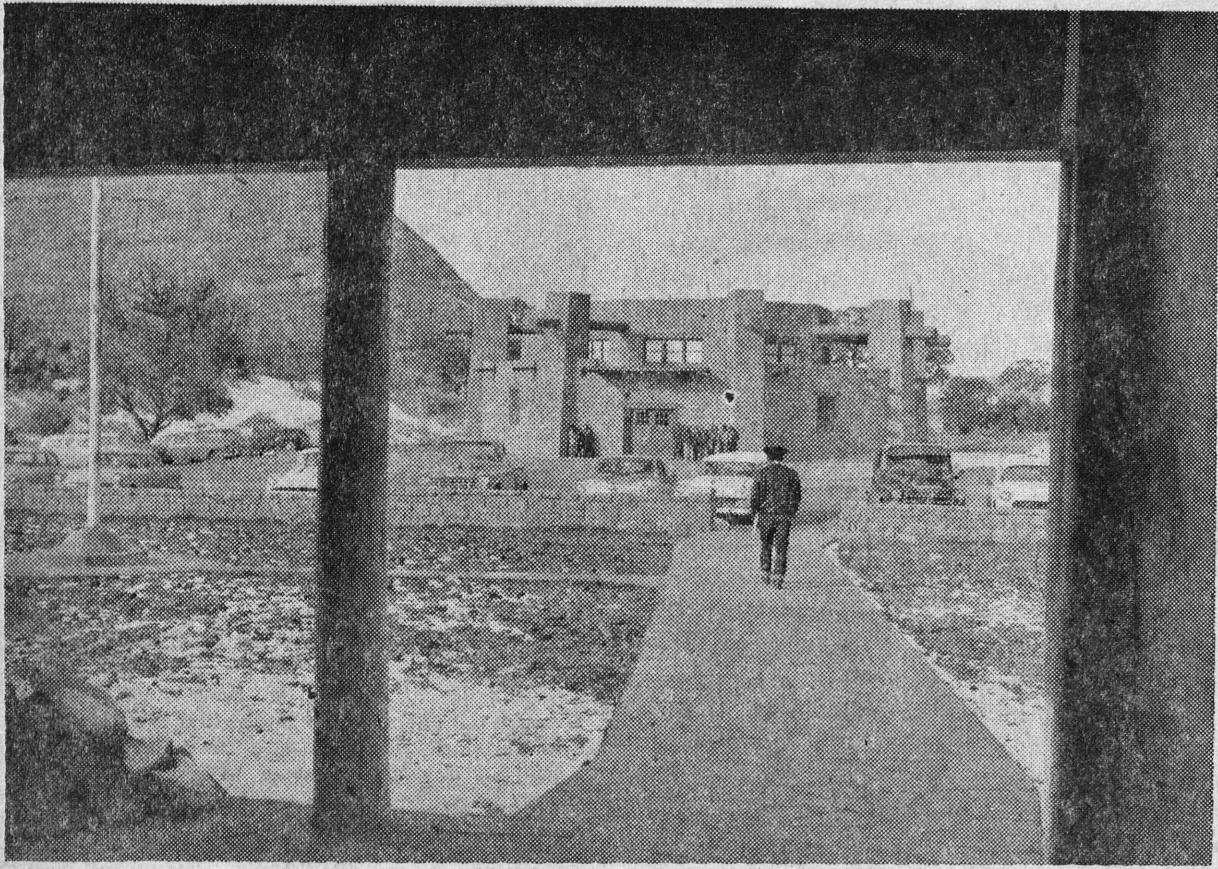
Left to right: Mr. Myrthus W. Evans, Superintendent, Sherman Institute; Harry Ahkeah, '51; Norman Blackwater '51; Mr. Von Robertson, Committee Member; Willie Tay Day '52, Mr. M.C. Hill, Chairman, Committee.

Kwii 'éiyá South Gate, California hoolyéegi náá'íldee'go bikáá'. Ákwii Tingley's Builders Supplies bá nda'qanisi 'ashiiké ḥa' ndaalnishgo baa 'íldee' lá. Kwii 'ashiiké t'áadoo le'é-góó ndeiídéékidgo t'áá 'áltso t'áá yá'át'éehgo naanish dayótä' lá daaní. Díí 'ashiiké Sherman Institute hoolyéegi 'atah da'óltä' nít'éé' t'áá 'áltso. 'Ólta yííghah da'asłíj'go naanish bá shódaoozt'e'ii 'ádaat'í

#### Nát'qá' Bee 'Aná'iideet Dooleetii

Mescalero Apache wolyéego bikágí yish-tłizhii ha'nínígíí ḥa' naghái Be'eldíila Sinil dóó shádi'áähjígo kéédahtat'í. T'áá Denéjígo 'éí Naashgalí deiłní. Chíshí dine'é dó' ḥa' yił kéédahtat'í. Wendell Chino wolyé 'éí díí t'áá-doo le'é bee' 'ada'iideet danillíinii yá sizíjgo yee dah 'oo'ish lá 'áadi. Díí Naashgalí dine'é wolyéego kéyah yikáá' kéédahtat'ínígíí bikáá' góona U. S. Highway 70 wolyéego chidí ch'ibitiin. Díí chidíbitiinígíí bąqhgí Ruidoso, New Mexico hoolyéego kin shijaa'ígií bit'qägi kin bii' da'nijahígíí ḥa' nihá 'ádoolnííl daaníí lá. Chidí bitoo' dó' iih nídhakaah dooleet. 'Aá-dóó t'áadoo le'é Mescalero 'ádeit'iinii dó' bá hooghango ndahaniih dooleet daaníí lá. Kin nii'nílgíí ts'ídá daatsí t'ááláhádi neeznádiin dóó bi'qä' ashldadiindi mííl béeso bik'é ḥa' doonííl.

(Continued on page 16)



**Navajo Tribal Council house, Window Rock, Arizona.** Here the governing body of the Navajo Tribe meets twice a year (unless special meeting is called by the Chairman) to promote the general welfare of the people.

**Kwii tsé bee hooghan si'anigíí biyi' Naabeehó binant aí béis hqah dah naaz'áni ha'nínigíí 'álah nádleeh. Kodóó Naabeehó t'áá bí 'ádá hoot'áát. Naakidi éí 'íiyisíí 'álah ná'ádleehgo bee haz'q níléí naakits'áadah nínádízíjí'. Áko ndi níléí ha'á'téegi da t'áadoo le'é baa nídhódóot'jíi tóhjí' tóhjí' hólóögogo 'aláqají' dah sidáhígíí yee náhooł'aahgo 'álah ná'ádleeh.**

(Continued from page 15)

Líí' dó' kwii tóhjí' shijée'go 'éí níléí dził bqahgóo bee 'ałnááda'aldah dooleeł 'adeenágo, daaníigo yindaha'áá lá.

Bilagáana níléí nízaadéé' ndaakaii díí zhíní ts'ídá nikidadiikaigo kinígíí 'áltso hadi-dooníít daaníigo yaa nídaat'jí lá. Kodóó 'índa béeso bee 'ál'íinii tóhjí' 'ádá niilyá nilíjí dooleeł.

#### APACHES TO START A BUSINESS

Wendell Chino, business manager of the Mescalero Apache Tribe said recently that his people planned to build a lodge on their reservation near Ruidoso, New Mexico on Highway U. S. 70. Besides the lodge there will be a service station, Indian craft shop and other facilities. The project will cost not more than \$150,000.

The Indians will also sponsor guided horseback trips into the nearby White Mountains and other recreational areas.

It was planned to have the lodge in operation this summer.

#### Tó Łahjí' Chool'jí Dooleetgi

Colorado River wolyéego tooh nilínígíí díí

kwíigo shíjí bich'ágħ dah na'aztqáq dooleeł ha'-nínigo baa dahani'. Áko díí níléí tooh t'áá 'íílígoyaa 'ał'qaq dine'é bikágí yishtłizhii danilšíñii yaqh dah naazhjaa'go 'ahool'á. Áko tóhígíí tóhjí' t'áá bídadéét'i'go baa ntsáhákees.

'Eidíígíí bqago Phoenix hoolyéegi haa'í da naaltsoos bá hadadilne'go bá 'ádoolníítl tóhjí' dayókeedii. T'áá Wááshindoón 'ákwií naaltsoos yił ndoonééłgo kodóó naaltsoos hā hadeidile' dooleeł. Jó 'éí Lower Colorado River area deiłníigo tsékooh hatsoh ch'íhool'áhídóo yaago Indians kékédat'ínií 'ákót'éego Phoenix hoolyéegi naaltsoos bá hadadilne' dooleeł. Naabeehó wolyéii 'éí Na'nízhoozhídi binant'aí bá dah naaháaztqá hodoó'niid lá.

#### INDIANS TO PRESS CLAIMS FOR WATER

The Department of the Interior is going to help Indians with their claims for Colorado River water. An office will open soon in Phoenix, Arizona to help more than 75,000 Indians on 27 reservations.

The office will prepare claims for Indians who seek their share of irrigation water. The office will aid Indians who belong to tribes in the Lower Colorado River area.